

II. Das Relativpronomen *dont* im Sinne einer Teilmenge

Im Sinne einer Teilmenge bedeutet *dont* „von dem, von der, von denen“.

Il a plusieurs mots de passe. Il a oublié deux de ces mots de passe .	→ Il a plusieurs mots de passe dont il a oublié deux. <i>Er hat mehrere Passwörter, von denen er zwei vergessen hat.</i>
Tout cela n'ira pas sans risques. On ne connaît que quelques-uns de ces risques .	→ Tout cela n'ira pas sans risques dont on ne connaît que quelques-uns. <i>All das wird nicht ohne Risiken gehen, von denen wir nur einige kennen.</i>
Donne-moi la tarte. Tu as mangé un morceau de cette tarte .	→ Donne-moi la tarte dont tu as mangé un morceau. <i>Gib mir die Torte, von der du ein Stück gegessen hast.</i>
Il y a beaucoup d'aspects. Il souligne un seul de ces aspects .	→ Il y a beaucoup d'aspects dont il souligne un seul. <i>Es gibt viele Aspekte, von denen er einen herausstellt.</i>
Voici quatre stylos. Un de ces stylos est bleu.	→ Voici quatre stylos dont un est bleu. <i>Hier sind vier Kugelschreiber, von denen einer blau ist.</i>

III. Das Relativpronomen *dont* in der Bedeutung von *davon, darunter*

dont steht in der Bedeutung von „davon, darunter“, oft in Verbindung mit einer Zahlenangabe. Im Relativsatz kann dabei das Verb fehlen.

Il possède plusieurs maisons, dont une à Nice. (dont une se trouve à Nice)	Er besitzt mehrere Häuser, eines davon in Nizza.
Dans ce groupe, il y a 20 personnes, dont trois ingénieurs.	In dieser Gruppe sind 20 Personen, darunter drei Ingenieure.
C'est une longue histoire, dont voici l'essentiel.	Das ist eine lange Geschichte; davon hier das Wesentliche.
Cinq personnes y ont participé, dont Nadine Fréty.	Fünf Personen haben daran teilgenommen, darunter Nadine Fréty.

6.5.5 Das Relativpronomen *duquel, de laquelle, desquels, desquelles*

Das Relativpronomen *duquel* setzt sich aus der Präposition *de* + *lequel* zusammen. Wie bereits in Kap. 6.5.4 erwähnt, steht *duquel, de laquelle* etc. in der gehobenen und literarischen Sprache für eine auf Personen, Sachen und Tiere bezogene Ergänzung mit *de*: *une femme de laquelle on parle / un jeu de cartes duquel on a enlevé les rois / le chien duquel on a peur*, auch wenn sich der Gebrauch von *dont* anstelle von *duquel* immer weiter durchsetzt.

Merke: In Verbindung mit einer Präposition + Substantiv wird die nachfolgende *de*-Ergänzung jedoch stets durch *duquel* vertreten, nie durch

dont ! Hierbei kann für Personen anstelle von *duquel* auch *de qui* stehen. Auf die Präposition folgt unmittelbar der bestimmte Artikel.

Je vois ce grand arbre. Sur la branche de cet arbre est assis un oiseau.
Pröp. Subst. *de*-Ergänzung

Je vois ce grand arbre **sur la branche duquel** est assis un oiseau.
Ich sehe diesen großen Baum, auf dessen Ast ein Vogel sitzt.

Ebenso: Mes clients viendront demain. Je parle au nom de mes clients :
Mes clients **au nom desquels (de qui)** je parle viendront demain.
Meine Kunden, in deren Namen ich spreche, kommen morgen.

Unterscheide :

C'est un bon ordinateur.

→ C'est un bon ordinateur **dont** le prix est réduit. (dessen)

Le prix de cet ordinateur est réduit.

mit Präposition :Voici un bon ordinateur. A l'aide de cet ordinateur votre travail sera plus facile.→ Voici un bon ordinateur **à l'aide duquel** votre travail sera plus facile. (mit dessen Hilfe)*Beispiele zu Kap. 6.5.4 und 6.5.5*

Ne trouvez-vous pas que la voiture est quelque chose dont tout le monde a besoin ?

Finden Sie nicht, daß das Auto etwas ist, das jeder braucht ?

Le peintre aux tableaux duquel (de qui) elle s'intéresse n'est pas là.

Der Maler, für dessen Bilder sie sich interessiert, ist nicht da.

Ne connais-tu pas le voisin dont Michel promène le chien tous les samedis ?

Kennst du nicht den Nachbarn, dessen Hund Michel jeden Samstag ausführt ?

Ce sont les sciences naturelles à l'étude desquelles il se consacre.

Es sind die Naturwissenschaften, deren Studium er sich widmet.

Son grand-père était un homme sur les épaules duquel (de qui) reposait toute la responsabilité.

Sein Großvater war ein Mann, auf dessen Schultern die ganze Verantwortung ruhte.

C'est leur opinion dont elles sont absolument convaincues.

Das ist ihre Meinung, von der sie fest überzeugt sind.

Il s'agit d'une femme dont (de qui) on pourrait dire qu'elle travaille trop.

Es handelt sich um eine Frau, von der man sagen könnte, daß sie zuviel arbeitet.

Voilà une œuvre dont la ville de Paris possède plusieurs fragments.

Hier ist ein Werk, von dem die Stadt Paris mehrere Fragmente besitzt.

Je vais te présenter à son fils pour l'avenir duquel (de qui) elle se fait du souci.

Ich werde dich ihrem Sohn vorstellen, um dessen Zukunft sie sich Sorgen macht.

Voyez, dans cette classe il y a 20 élèves, dont quatre filles.

Sehen Sie, in dieser Klasse sind 20 Schüler, davon vier Mädchen.

Tu as déjà vu Mme Leclos dont (de qui) on dit tant de bien ?

Hast du schon Frau Leclos gesehen, von der man so viel Gutes sagt ?

Il faut se méfier de cette personne-là par les intrigues de laquelle (de qui) mainte amitié a déjà été détruite.

Man muß sich vor dieser Person in Acht nehmen, durch deren Intrigen schon so manche Freundschaft zerstört worden ist.

Jean est un ami de Nicole en l'honneur de laquelle (de qui) cette fête a été organisée.

Jean ist ein Freund von Nicole, zu deren Ehren dieses Fest organisiert worden ist.

Cette femme dont (de qui) il s'est approché lui a beaucoup plu.

Diese Frau, der er sich genähert hat, hat ihm gut gefallen.

Voici une personne au sort de laquelle (de qui) il semble être fort intéressé.

Hier ist eine Person, an deren Schicksal er sehr interessiert zu sein scheint.

Hier, Marie-Christine a eu un succès dont elle peut être fière.

Gestern hat Marie-Christine einen Erfolg gehabt, auf den sie stolz sein kann.

Ce sont les femmes des ministres auprès desquelles (de qui) il est assis.

Er sitzt in der Nähe der Ministerfrauen.

Sa tante a possédé une grande fortune dont il a reçu une partie considérable.

Seine Tante hat ein großes Vermögen besessen, von dem er einen beträchtlichen Teil bekommen hat.